

In der nachfolgenden Übersicht sind Angebote für Übersetzungshilfen in Schule aufgeführt.

Aufgezeigt werden auch die Finanzierungsmöglichkeiten.

Bei Nachfragen und ggf. Beauftragung wenden Sie sich bitte direkt an die in der Übersicht angegebenen Personen.

Übersetzungen in den Sprachen Bulgarisch, Rumänisch und Türkisch

Schulen, die Übersetzungshilfen für Gespräche mit Eltern / Erziehungsberechtigten - immigriert aus Bulgarien oder Rumänien – benötigen, können **Gelder aus dem Integrationsfonds** nutzen. Diese können, vorbehaltlich der im Haushalt zur Verfügung stehenden Mittel, jährlich beantragt werden.

Voraussetzungen für eine Förderung sind:

- mindestens fünf Schüler/-innen weisen einen zusätzlichen Förderbedarf auf, der über das Regelangebot nicht abgedeckt wird
- die Schüler/-innen sind nicht länger als zwei Jahre in der Schule

FAQ – Integrationsfonds für öffentliche Mannheimer Schulen:

<https://www.mannheim.de/sites/default/files/2019-03/FAQ%20Integrationsfonds%20f%C3%BCr%20Schulen.pdf>

ehrenamtliche Übersetzungen durch interkulturelle Elternmentoren/-innen und andere Personen

Übersetzungs-Service für Schulen

Sprachen	Kontakt	Mehr Informationen zur Person
Arabisch / Deutsch	Frau Kamr Derbas Fon: 0176 83394951 E-Mail: kamr_derbas@hotmail.de	Frau Derbas ist <ul style="list-style-type: none"> • qualifizierte interkulturelle Elternmentorin (iEM) • Mitglied im Deutsch-Arabischen Kulturverein und dort verantwortlich für die Öffentlichkeitsarbeit • flexibel im Raum Mannheim
Arabisch / Englisch	Frau Mouna Al-Sheikh Fon: 0172 4536085 E-Mail: mouna.hassan@drk-mannheim.de	Frau Al-Sheikh ist <ul style="list-style-type: none"> • qualifizierte interkulturelle Elternmentorin (iEM)
Arabisch / Französisch	Frau Mounia Blümmel Fon: 0157 54043229 0621-861490 E-Mail: mounia73@hotmail.de	Frau Blümmel ist <ul style="list-style-type: none"> • qualifizierte interkulturelle Elternmentorin (iEM)

<p>Arabisch/ Kurdisch/ Persisch</p>	<p>Frau Hiyam Karam</p> <p>Fon: 0152 56431541</p> <p>E-Mail: hiyam@live.de</p>	<p>Frau Karam ist</p> <ul style="list-style-type: none"> • qualifizierte interkulturelle Elternmentorin (iEM)
<p>Bulgarisch / Deutsch</p>	<p>Frau Jonka Hristova</p> <p>Fon: 0172 6476053</p> <p>E-Mail: jonka.hristova@gmail.com</p>	<p>Frau Hristova ist</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mitglied des Migrationsbeirates der Stadt Mannheim • Opernchorsängerin / Philologin / Lyrikerin • vereidigte Dolmetscherin • Dozentin an der Abendakademie Mannheim „Deutschförderkurse für neu zugewanderte Kinder“
<p>Bulgarisch / Deutsch Italienisch / Deutsch Mazedonisch / Deutsch Russisch / Deutsch Serbisch / Deutsch</p>	<p>Frau Galina Vodenicharova</p> <p>Fon: 0172 2922656</p> <p>E-Mail: gvodenitscharova@gmail.com</p>	<p>Frau Vodenicharova</p> <ul style="list-style-type: none"> • ist ausgebildete Psychologin • verfügt über Berufserfahrung im Jugendamt in Bulgarien • hat berufliche Kenntnisse mit europäischen Integrationsprogrammen in Bulgarien • ist flexibel im Raum Mannheim

<p>Englisch / Deutsch</p>	<p>Frau Claudia Dieing</p> <p>Fon: 0171 3347223</p> <p>E-Mail: Claudia.dieing@t-online.de</p>	<p>Frau Dieing ist</p> <ul style="list-style-type: none"> • qualifizierte interkulturelle Elternmentorin (iEM)
<p>Englisch / Deutsch Französisch / Deutsch</p>	<p>Frau Petra Teufel</p> <p>Fon: 0172 6323184</p> <p>E-Mail: ptbuero@gmx.de</p>	<p>Frau Teufel ist</p> <ul style="list-style-type: none"> • qualifizierte interkulturelle Elternmentorin (iEM)
<p>Englisch / Deutsch Kurdisch / Deutsch</p>	<p>Frau Binaey Mahmoud</p> <p>Fon: 0163 7399889</p> <p>E-Mail: binaey.omed@hotmail.de</p>	<p>Frau Mahmoud ist</p> <ul style="list-style-type: none"> • qualifizierte interkulturelle Elternmentorin (iEM)

<p>Englisch / Deutsch Persisch / Deutsch</p>	<p>Frau Mehrnaz Zaeri-Farthmann</p> <p>Fon: 0178 08478805 06221-5899883</p>	<p>Frau Zaeri-Farthmann ist</p> <ul style="list-style-type: none"> • qualifizierte interkulturelle Elternmentorin (iEM)
<p>Italienisch / Deutsch Spanisch / Deutsch</p>	<p>Frau Carmela Caldarelli</p> <p>Fon: 0157 39541852</p> <p>E-Mail: caldarellicarmela79@gmail.com</p>	<p>Frau Caldarelli ist</p> <ul style="list-style-type: none"> • erfahrene Kulturdolmetscherin
<p>Russisch / Deutsch</p>	<p>Frau Svetlana Folts</p> <p>Fon: 0177 3754616</p> <p>E-Mail: folz.sv@web.de</p>	<p>Frau Folts ist</p> <ul style="list-style-type: none"> • qualifizierte interkulturelle Elternmentorin (iEM)

<p>Spanisch / Deutsch</p>	<p>Frau Liliana Kurz</p> <p>Fon: 0176 47288955</p> <p>E-Mail: liliana.kurz@gmail.com</p>	<p>Frau Kurz ist</p> <ul style="list-style-type: none"> • qualifizierte interkulturelle Elternmentorin (iEM) • erfahren in der Arbeit mit Eltern am sonderpädagogischen Bildungs- und Beratungszentrum (Schwerpunkt Lernen)
<p>Türkisch / Deutsch</p>	<p>Herr Ebu Bekir Selçuk</p> <p>Fon: 0178 8455514</p> <p>E-Mail: ebubekir.selcuk@gmail.com</p>	<p>Herr Selçuk ist</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mitglied des Migrationsbeirates der Stadt Mannheim • Architekt / Unternehmer • Dolmetscher deutsch – türkisch (Abschlussdiplom Akademie Fono Stuttgart) • Höhere Flexibilität für Schulen in den Quadraten und für Schulen im Käfertaler Raum
<p>Türkisch / Deutsch</p>	<p>Frau Fatma Aydan</p> <p>Fon: 0172 7529851</p> <p>E-Mail: aydanfatma80@gmail.com</p>	<p>Frau Aydan ist</p> <ul style="list-style-type: none"> • qualifizierte interkulturelle Elternmentorin (iEM) • seit Schuljahr 2018/19 kontinuierlich als iEM an einem Sonderpädagogischen Bildungs- und Beratungszentrum (Schwerpunkt Lernen)

Türkisch / Deutsch	Frau Kübra Saricaoglu Fon: 0176 24711901 E-Mail: saricaoglu.k@gmail.com	Frau Saricaoglu ist <ul style="list-style-type: none">• qualifizierte interkulturelle Elternmentorin (iEM)
---------------------------	---	--

Übersetzungshilfen in anderen Sprachen – Unterstützung aus dem Flüchtlingsfonds

Schulen, die Übersetzungshilfen für Gespräche mit Eltern / Erziehungsberechtigten mit Fluchtgeschichte oder im Fluchtcontext in außereuropäischen Herkunftssprachen benötigen, können **über Projektanträge aus dem Flüchtlingsfonds** Kostenhilfen beantragen.

Voraussetzung dafür ist, dass vorab ein Antrag gestellt und bewilligt wurde.

Antragsfristen 2020:

- 1) 14. Februar 2020
- 2) 17. Juli 2020

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an:

Frau Daphne Hadjiandreou-Boll

Abteilungsleitung Hilfen für Flüchtlinge

Fon: 0621 293 9472

eMail: daphne.hadjiandreou-boll@mannheim.de oder fluechtlinge@mannheim.de

Weitere Informationen zu den Antragsfristen sowie zum Antragsformular finden Sie hier:

<https://www.mannheim.de/de/fluechtlingsfonds-stadt-mannheim>